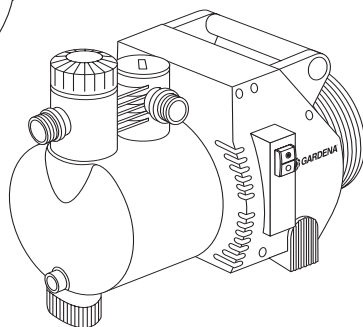


4000/4 Inox Multi 3
Art. 1434

7000/5 Inox Multi 4
Art. 1438



D Betriebsanleitung

Gartenpumpe

GB Operating Instructions

Garden Pump

F Mode d'emploi

Pompe de surface pour arrosage

NL Instructies voor gebruik

Beregeningspomp

S Bruksanvisning

Bevatningspump

DK Brugsanvisning

Trykpumpe

I Istruzioni per l'uso

Pompa da giardino

E Manual de instrucciones

Bomba para jardín

P Instruções de utilização

Bomba de Jardim

FIN Käyttöohje

Puutarhapumppu

N Bruksanvisning

Hagepumpe

GARDENA Pompa da giardino

4000/4 Inox Multi 3; 7000/5 Inox Multi 4

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Modalità d'impiego	50
2. Avvertenze	50
3. Installazione	52
4. Messa in uso	53
5. Manutenzione	54
6. Anomalie di funzionamento	54
7. Interventi di fine stagione	55
8. Accessori	56
9. Dati tecnici	56
10. Assistenza / Garanzia	57

1. Modalità d'impiego

Settore di utilizzo

Le pompe da giardino GARDENA sono concepite per impiego privato in ambito domestico e vanno utilizzate per alimentare accessori e sistemi d'irrigazione in giardino. Possono inoltre essere impiegate per svuotare piscine o pompare fitofarmaci, fertilizzanti, tinture a calce e impregnanti per legno, purché solubili in acqua.

Nota bene



Le pompe da giardino GARDENA non sono idonee per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale e recircolo in continuo di liquidi). Non devono essere impiegate per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata o generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35°C.

2. Avvertenze

Attenzione

Quando la pompa non è in uso o si devono effettuare interventi di manutenzione, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

Sicurezza elettrica

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

Per impieghi in piscine e laghetti, la pompa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza (FI) con corrente nominale di dispersione ≤ 30 mA conformemente a quanto disposto dal DIN VDE 0100-702 e 0100-738. Per maggiore protezione, si consiglia di utilizzare un salvavita.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

Non utilizzare la pompa quando vi sono persone all'interno della piscina o del laghetto.

Utilizzare un Filtro ingresso pompa art. 1730 / 1731 per evitare danneggiamenti della turbina causati da corpi estranei.

Linea di alimentazione

La linea di alimentazione e le eventuali prolunghe devono presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H07 RNF conformemente al disposto del DIN VDE 0620.

In Austria

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, le pompe per piscine e laghetti con allacciamento fisso devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

In Svizzera

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Controlli preliminari

Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina). Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un centro assistenza GARDENA.

Norme operative

Collocare la pompa in piano, in posizione stabile, in luogo asciutto e lontano da sostanze infiammabili o esplosive. Non esporla mai alla pioggia.

Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

→ Prima di mettere in uso la pompa, riempirla completamente con il liquido da aspirare (2 - 3 litri).

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

→ Se l'acqua da aspirare è torbida, montare un filtro all'ingresso della pompa.

L'utilizzo di acqua sporca, contenente ad es. sassi, aghi di pini etc. può danneggiare la pompa.

→ Non utilizzare acqua sporca.

Se si lascia a lungo in funzione la pompa con l'uscita chiusa o bloccata, l'acqua al suo interno può surriscaldarsi. Attenzione: pericolo di lesioni!

→ Non far funzionare la pompa per più di 5 minuti quando il lato mandata è chiuso.

→ Se la portata diminuisce, disattivare immediatamente la pompa.

La mandata minima é di 80 l/h (=1,3 l/minuto). Non collegare accessori con portata inferiore.

3. Installazione

Posizionamento:

Collocare la pompa in luogo asciutto e piano, in modo che si trovi in posizione ben stabile.

→ Posare la pompa ad una distanza di sicurezza dal liquido di aspirazione.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo dall'umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).

Adescamento:



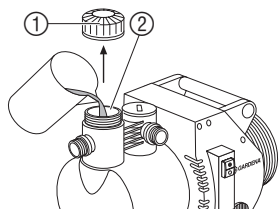
Evitare il funzionamento a secco!

→ Prima di mettere in uso la pompa, riempirla completamente con il liquido da aspirare (2 - 3 litri).

ATTENZIONE!
Pericolo di scossa elettrica!



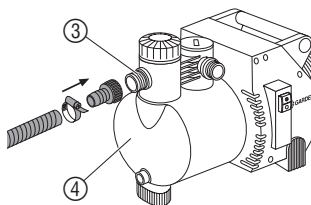
Prima di procedere all'adescamento, accertarsi che la pompa non sia collegata alla rete elettrica. In caso staccare la spina dalla presa.



1. Svitare a mano il tappo ① del bocchettone ②.
2. Versare nel bocchettone ② almeno 2-3 litri del liquido da aspirare.
3. Riavvitare a mano il tappo ① sul bocchettone ② serrandolo bene. Non usare pinze o altri attrezzi.

Collegamento lato aspirazione:

I raccordi sul lato di aspirazione e mandata devono essere stretti manualmente. Sul lato aspirazione utilizzare un tubo resistente al vuoto con fissaggio a tenuta, collegandolo sull'apposito attacco filettato all'ingresso della pompa. Non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!



Per evitare che il tubo di aspirazione si svuoti quando si ferma la pompa, è consigliabile usarne un modello completo di valvola antiriflusso, quale ad esempio:

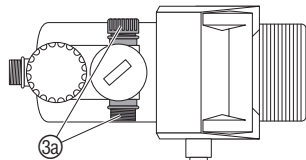
- Set aspirazione GARDENA, art. 1411/1418.

→ Collegare il tubo di aspirazione sull'attacco filettato ③ all'ingresso della pompa (lato aspirazione) ④. Serrare bene fino ad avere una tenuta perfetta.

Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, sostenere il tubo opportunamente, ad es. con un supporto in legno.

In questo modo il peso del tubo non grava più sull'attacco e non si corre il rischio di comprometterne la tenuta.

Collegamento lato mandata:



Per garantire una maggior funzionalità e comodità d'uso, la pompa è dotata di due uscite laterali, entrambe con attacco filettato ③ da 33,3 mm (G 1) a cui si possono collegare – tramite la raccorderia rapida GARDENA – sia tubi da 13 mm (1/2") che tubi da 16 mm (5/8") e da 19 mm (3/4").

La seconda uscita è già chiusa con un apposito tappo che, all'occorrenza, va semplicemente svitato.

Qualora invece si debba utilizzare l'attacco superiore (as esempio per montare sulla pompa un pressostato elettronico, art. 1739), entrambe le uscite vanno chiuse: procurarsi il secondo tappo presso un Centro assistenza GARDENA.

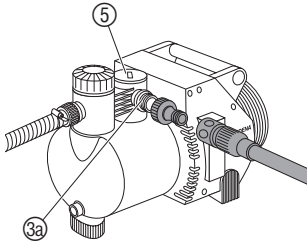
Per sfruttare al meglio la portata della pompa, si consiglia di utilizzare un tubo da 19 mm (3/4") collegabile con la raccorderia Profi-System GARDENA, ad esempio:

- Set collegamento pompa GARDENA, art. 1752, o un tubo da 25 mm (1") raccordabile con gli accessori di collegamento in vendita presso i negozi di idraulica.

→ Distributore a 2 o 4 vie GARDENA, Art. N. 1210 / 1194, direttamente avvitabili sul raccordo della pompa ☺.

Se alla pompa si vogliono collegare in parallelo più di 2 tubi o accessori, è consigliabile utilizzare il

- Distributore a 2 o a 4 vie GARDENA, art. 1210 o 1194, che può essere avvitato direttamente su uno dei due attacchi filettati del lato mandata ☺.



4. Messa in uso

L'altezza massima di autoadescamento (vedi § 9. Dati tecnici) si ottiene solo avendo cura di riempire la pompa fino al livello del bocchettone e, per evitare che il liquido si riversi nel tubo di aspirazione, tenendo rialzato il tubo stesso durante la fase di avviamento.

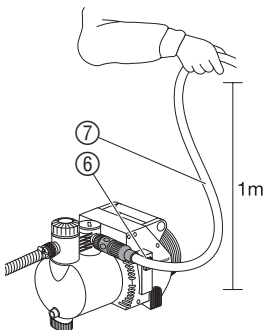
Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a 6 bar in uscita. Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate.

Non si potrà pertanto impiegare la pompa nel caso in cui, per esempio, si abbiano 2,5 bar al rubinetto che, aggiunti ai 4,2 bar del modello 4000/4 Jet, danno una pressione totale pari a 6,7 bar.

ATTENZIONE !
Pericolo di scossa elettrica!



Prima di procedere all'adescamento, accertarsi che la pompa non sia collegata alla rete elettrica. In caso staccare la spina dalla presa.



1. Prima di mettere in uso la pompa, riempirla con il liquido da aspirare (2-3 litri) (vedi § 3. Installazione).
2. Liberare il tubo di mandata (per es. aprendo la lancia collegata alla fine del tubo).
3. Svuotare il tubo di mandata dal liquido residuo in modo che l'aria possa fuoriuscire liberamente durante la fase di avviamento.
4. Posizionare l'interruttore on/off ☺ su "0".
5. Inserire la spina della pompa in una presa di corrente da 230 V / 50 Hz c.a.
6. Commutare l'interruttore on/off su "1".
7. Afferrare il tubo di mandata ☺ a un metro dall'attacco e tenerlo sollevato, dritto sopra la pompa, fino a quando il liquido non inizia a fuoriuscire.

→ Se ciò non avviene entro 7 minuti, fermare la pompa spostando l'interruttore on/off ☺ su "0" (vedi § 6. Anomalie di funzionamento).

5. Manutenzione

Le pompe da giardino GARDENA non necessitano di manutenzione.

Pulizia:

Se viene impiegata per fertilizzanti, fitofarmaci, tinture o impregnanti, dopo l'uso la pompa dev'essere pulita con cura.

1. Sciacquare bene la pompa con acqua tiepida (max. 35°) utilizzando eventualmente un detergente leggero (ad es., un detersivo per piatti).
2. Eliminare i residui nel rispetto delle norme locali vigenti.

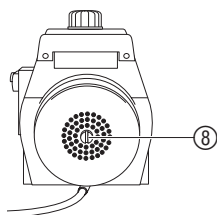
6. Anomalie di funzionamento

ATTENZIONE !
Pericolo di scossa elettrica!



Prima di effettuare qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

Sblocco della turbina



Se la turbina si ferma a causa dei depositi di sporco, procedere come segue:

→ Utilizzando un cacciavite girare la vite di tenuta ⑧.

La turbina si sblocca.

Anomalia

La pompa è in funzione, ma non aspira

Possibile causa

Non si è provveduto ad adescare la pompa prima della messa in uso.

In fase di autoadescamento il liquido con cui si è riempita la pompa si riversa nel tubo di mandata.

Il tubo di aspirazione è difettoso o non è stagno.

Il bocchettone di adescamento ② non è ben chiuso.

Intervento

→ Adescare la pompa (vedi § 3. Installazione).

1. Adescare nuovamente la pompa (vedi § 3. 2. Installazione).
2. Riavviare la pompa tenendo sollevato il tubo di mandata (di ca. 1 metro sopra la pompa) finché il liquido non comincia a fuoriuscire.

→ Verificare le condizioni del tubo di aspirazione e, in caso, sostituirlo o renderlo stagno.

Per un collegamento a perfetta tenuta si consiglia di utilizzare tubi di aspirazione GARDENA (vedi § 8. Accessori).

→ Serrare bene a mano il tappo del bocchettone (non usare pinze).

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa è in funzione, ma non aspira	L'aria non fuoriesce perché il tubo di mandato è bloccato o contiene acqua residua.	→ Liberare la mandata aprendo i terminali eventualmente montati (come ad es. una lancia da innaffiaggio) oppure svuotare il tubo dell'acqua residua o, ancora, staccarlo dalla pompa in funzione.
	Non sono stati rispettati i tempi di attivazione.	→ Azionare la pompa e attendere per 7 minuti.
	Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.	→ Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
	L'altezza di aspirazione è eccessiva.	→ Ridurre l'altezza di aspirazione.
Per evitare problemi di aspirazione, si raccomanda di usare gli speciali tubi GARDENA con valvola antiriflusso (vedi § 8. Accessori) e di adescare sempre la pompa prima di attivarla.		
La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo	Il filtro sul tubo aspira a vuoto.	→ Limitare la mandata montando sull'uscita ⑤ della pompa una valvola di regolazione GARDENA, art. (2)977.
	Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.	→ Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
	Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno.	→ Rendere stagno il collegamento.
	La turbina è otturata.	→ Staccare la spina e sbloccare la turbina.
La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente	Manca corrente.	→ Verificare linea e connessioni elettriche.
	L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per surriscaldamento.	→ Verificare che la pompa sia in luogo sufficientemente ventilato e che il liquido da aspirare non superi i 35 °C.
	Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico.	→ Rivolgersi a un centro assistenza GARDENA.



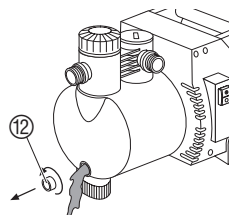
In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

7. Interventi di fine stagione

Conservazione:

Prima dell'inverno, svuotare la pompa.

1. Aprire l'apposito scarico ⑫ in modo che tutto il liquido residuo fuoriesca.
2. Riporre la pompa in luogo protetto dal gelo.



Smaltimento:

(conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

→ Importante: l'apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

8. Accessori

GARDENA Tubi di aspirazione

Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (¾") o da 25 mm (1"), disponibili a metraggio senza accessori o in confezione a lunghezza fissa completa di raccordi.

GARDENA Raccordi filettati

art. 1723/1724

GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso

Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio

art. 1726/1727/1728

GARDENA Filtro ingresso pompa

Particolarmente indicato quando il liquido da pompare contiene sabbia e impurità.

art. 1731

GARDENA Pressostato elettronico

Attiva e arresta la pompa automaticamente. Dotato di dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco.

art. 1739

GARDENA Dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco

Disattiva automaticamente la pompa quando viene a mancare il liquido in aspirazione.

art. 1741

GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente

Per collegare la pompa a fontane a battente od a tubi rigidi. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G 1) su entrambi i lati.

art. 1729

9. Dati tecnici

	4000/4 Inox Multi 3	7000/5 Inox Multi 4
Potenza nominale	800 W	1.400 W
Mandata max.	4.000 l/h	7.000 l/h
Pressione max.	3,6 bar	5 bar
Prevalenza max.	36 m	50 m
Altezza max. di autoadescamento	8 m	8 m
Pressione max. interna (lato mandata)	6 bar	6 bar
Tensione	230 V AC	230 V AC
Frequenza	50 Hz	50 Hz
Peso	10,5 kg	14 kg
Livello rumorosità L_{WA}¹⁾	68 dB (A)	70 dB (A)

1) Metodo di rilevamento conforme a NE 60335-1

10. Assistenza / Garanzia

Assistenza

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169

Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

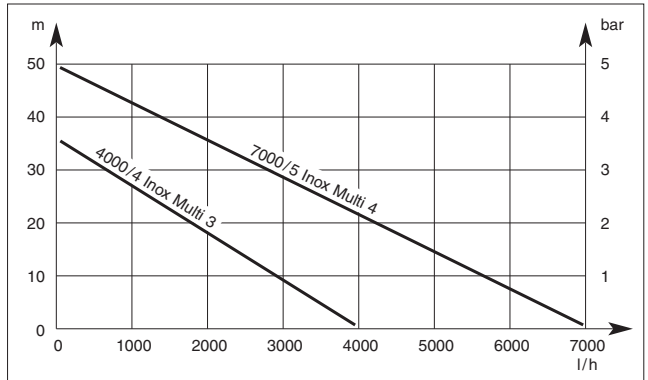
- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina, in quanto parte soggetta a usura, non rientra nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Pumpenkennlinie
Performance characteristics
Responsabilité
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

Technical data of the above performance characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de Ø int. 25 mm.

De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.

Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.

Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").

A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

N Produktansvar

Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung**Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL**

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit: Désignation du matériel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: Beskrivelse af enhederne: Descrizione del prodotto: Descripción de la mercancía: Descrição do aparelho: Laitteiden nimitys: Betegnelse for redskapet:	Gartenpumpe Garden Pump Pompe de surface pour arrosage Beregningspomp Betvattningspump Trykpumpe Pompa da giardino Bomba para el jardín Bomba de Jardim Puutarhapumppu Hagepumpe
--	--

Type: Type: Type : Type: Type: Type: Modello: Tipo: Tipo: Typit: Typer:	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: Art.nr.: Varenr. : Art. : Art. N°: Art. N°: Art.-n.o. : Art.-Nr.:	4000/4 Inox Multi 3 1434 7000/5 Inox Multi 4 1438
---	---	--

EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv : EU Retningslinier: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: EY-direktiivit: EU-direktiver:	Harmonisierte EN: EN ISO 12010-1 EN ISO 12100-2 EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 2000/14/EC
--	---

Hinterlegte Dokumentation: Konformitätsbewertungsverfahren: Deposited Documentation: Conformity Assessment Procedure: Documentation déposée : Procédure d'évaluation de la conformité :	GARDENA Technische Dokumentation Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Documentation technique GARDENA Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
---	---

Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivå: Lydtryksniveau: Livello rumorosità: Nível sonoro: Nível de ruido: Melun tehohäatos: Lydeffektivité: 4000/4 Inox 7000/5 Inox	gemessen / garantiert mesuré / garantié mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmått / garanterad afmått / garanterat testado / garantido medido / garantizado medido / garantido mitattu / taattu mått / garanterat 68 dB (A) / 70 dB (A) 70 dB (A) / 75 dB (A)
---	---

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allikirjoittanut GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaatamme läh-tiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehtydt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

N EU-samsvarserklæring

Den undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm erklærer ved dette, at redskapet opført nedenfor i utførelsen som vi har introdusert på markedet er i samsvar med kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandarder og produktspesifikke standarder. Ved en endring av redskapet som ikke er avstemt med oss, taper denne erklæringen sin gyldighet.

Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

CE-merkingen plassert i:

2000

Ulm, den 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Fait à Ulm, le 05.05.2000

Ulm, 05-05-2000

Ulm, 2000.05.05.

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Der Bevollmächtigte

Authorised representative

Représentant légal

Gemachtigde

Behörig Firmatecknare

Teknisk direktor

Rappresentante autorizzato

Representante autorizado

Teknisk direktor

Valtuutettu edustaja

Den fullmäktige

Thomas Heinl

Technical Dept. Manager

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanceceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposital
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
- F - 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél.: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 92024 10

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração O-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyong@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

1434-20.960.06 / 0908
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com